

LES VÊTEMENTS

Qui porte quoi ? un tailleur, un costume, un complet, un deux-pièces, un imper, un habit, un veston, une veste, une blouse, un chemisier, une chemise

Habillement masculin



Habillement féminin

HABIT : Faites la différence!

en allemand :

Le pianiste était en habit.

_____ Frack _____

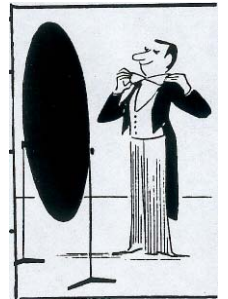
Tu as encore laissé tous tes habits en tas par terre !

_____ Kleider _____

Où est donc passée la brosse à habits ?

_____ Kleiderbürste _____

En séance solennelle, les académiciens portent l'habit vert.



COSTUME : un habillement présentant des caractères spécifiques (différents selon les cas). Cherchez lesquels!

Voilà ce que j'appelle être sentimental ! Tu conserves toujours dans un coin de ton armoire ton costume de marié !

Pour Carnaval j'ai fait à mon petit garçon un costume de chat botté. Sa soeur, elle, était costumée/déguisée en petite souris.

Tous les décors et les costumes des pièces montées par la Comédie Française sont réalisés dans les ateliers du théâtre.

Si vous voulez voir de beaux costumes bretons, allez au grand pardon (fête religieuse et folklorique) de Ste Anne-la-Palud.

TENUE / TOILETTE. Cherchez d'autres compléments nominaux possibles, sur le modèle fourni; quelle valeur a ici la préposition DE ?

Adaptée à qc

se mettre en tenue de tennis

_____ une tenue de travail _____

_____ une tenue de sport _____

_____ une tenue de fête, de cérémonie _____

_____ une tenue de ville, de maison _____

_____ une tenue de soirée _____

_____ une tenue de week-end _____

Insérez la préposition nécessaire et/ou précisez le sens de "tenue" ou "toilette".

Le facteur a ouvert de grands yeux quand j'ai été lui ouvrir en très petite tenue. Je sortais de la douche !

Le 14 juillet les élèves de l'Ecole Polytechnique doivent défiler en grande tenue sur les Champs-Élysées.

La princesse portait une ravissante toilette d'Y. Saint-Laurent.

D'un coup de baguette magique la fée changea les haillons (Lumpen) de Cendrillon en une magnifique toilette de bal.

Ce soir il y a une soirée de gala à l'Opéra; c'est pour cela que le public est très habillé, il y a beaucoup de toilettes.

Cherchez un synonyme de "tenue" et traduisez!

Ce débat à la télévision a été d'une haute tenue. Niveau.

La tenue de cet élève en classe laisse à désirer. Sein Benehmen, sein Verhalten.

Testez votre vocabulaire ! Donnez rapidement 10 adjectifs épithètes - au choix - qui peuvent qualifier un vêtement (par ex. adj. portant sur la forme, le confort, le caractère neuf ou vieux, l'aspect du tissu)!

large, étroit, court, long, _____

ample, serré, vague, moulant

-étriqué, confortable, pratique

froissé, chiffonné, usé, usagé, élimé, râpé

réversible, (à l'envers, à l'endroit)

Habillé, neuf, flambant neuf, repassé

à la mode, classique, sobre, décontracté,

élégant. _____

Vous n'en n'avez trouvé que 5 ou 6 ? Plongez-vous dans le Langenscheidts Kontextwörterbuch !

Quelques expressions très usitées (familières, en général) Quelle locution correspond à quelle définition ? Existe-t-il une locution correspondante en allemand ?

locution

en allemand

- | | | |
|---|-----------------------------------|---|
| 1 | être cousu de fil blanc | <u>f</u> _____ <u>fadenscheinig</u> _____ |
| 2 | être dans ses petits souliers | <u>c</u> <u>sich sehr verlegen fühlen</u> _____ |
| 3 | examiner sous toutes les coutures | <u>d</u> <u>auf Herz und Nieren prüfen</u> _____ |
| 4 | se mettre sur son trente et un | <u>g</u> <u>sich in Schale werfen</u> _____ |
| 5 | être tiré à quatre épingles | <u>a</u> <u>wie aus dem Ei gepellt</u> _____ |
| 6 | aller comme un gant | <u>e</u> _____ <u>wie angegossen sitzen</u> _____ |
| 7 | ne pas faire un pli | <u>b</u> <u>glatte Sache</u> _____ |

définition

- a s'habiller de façon extrêmement soignée
- b être chose certaine
- c se sentir gêné, embarrassé
- d regarder dans les moindres détails
- e aller à la perfection
- f ne pas faire illusion
- g s'habiller de façon particulièrement élégante

HABILLER / VÊTIR / METTRE / ALLER

Parmi ces verbes, quels sont ceux dont le sujet peut être une personne ? Faites pour chacun d'eux une phrase d'illustration.

SUJET = PERSONNE + Verbe + COMPLT

Habiller qn un enfant

Vêtir qn une poupée

Mettre qc une robe

Parmi ces verbes, quels sont ceux dont le sujet peut être un vêtement ? Faites pour chacun d'eux une phrase d'illustration.

SUJET = VETEMENT + Verbe + COMPLT (ça fait habillé)

Aller à qn

Un pantalon qui va bien aux grandes, qui va à qn comme un gant.

VETIR - Au vu des exemples suivants, qu'est-ce qui justifie le choix du verbe "vêtir", par rapport à "habiller" (également possible) ?

Sa première femme a choqué tout le monde en venant à l'enterrement **vêtue** de rouge.

Le cardinal entra, **vêtu** d'un simple costume gris.

Une petite fille mal **vêtue**, mal nourrie, qui fait la manche (mendier) dans le métro.

COUDRE et ses dérivés

COUDRE - Donnez les formes!

de la 1ère pers. sing. du présent de l'ind.

de la 2ème pers. plur.

de la 3ème pers. sing. du futur

du participe passé

___ je couds _____
___ vous cousez _____
___ il coudra _____
___ cousu _____



Mots dérivés :

l'action de coudre

faire de __la couture

la personne qui confectionne des **vêtements (féminins)**

___la couturière

une suite de points qui attachent ensemble des morceaux de tissu ___la couture

Dior, Courrèges, Chanel = la _haute-couture

Yves Saint-Laurent = un ___grand___ couturier

Quelle est la différence entre une couturière et un tailleur ?

vêtements (féminins)

vêtements (masculins)

il fait des reprises/ faire reprendre un pantalon

Moins chic peut-être/ mais moins cher ... Complétez:

L'industrie qui fabrique des vêtements en série s'appelle l'industrie de la confection.

On dit aussi souvent le prêt-à-porter.

Les gens très grands ou très petits ont souvent de gros problèmes pour s'habiller.

Bien souvent, il n'y a pas pour eux d'autre solution que le sur-mesure.

LA MODE

Distinguez bien LE MODE et LA MODE !

Faites 2 phrases comportant LE MODE DE + N

Le mode d'emploi

Le mode de vie des Français



NB Attention!

le mode de vie, mais la façon de vivre

Lesquels sont suivis du substantif, lesquels de l'infinitif ?

la méthode S de travail

la manière V de travailler

la façon V de travailler

le type S de travail

la sorte S de travail

le processus S de travail

Recherchez dans votre dictionnaire français au moins 5 collocations comprenant un verbe + mode (la mode!)

Suivre la mode

Revenir à la mode

Etre à la mode

Etre passé de mode

Lancer une mode

Complétez et cherchez la tournure allemande idiomatique qui correspond!

Il y a quelques années, la minijupe était complètement passée de mode. Maintenant, on y revient. (alld. aus der Mode, kommt wieder, ist wieder in)

Un pull jaune ? Mais voyons, madame, le jaune ne se fait plus, cette saison! La mode est au lilas! (alld. aus, out, Lila ist modern, in)

C'est tendance, c'est dans le vent, branché.

Quelques mots utiles. Complétez:

Votre imperméable est sale. Dans quel magasin le portez-vous, s'il n'est pas lavable, **en machine** ? (2 solutions)

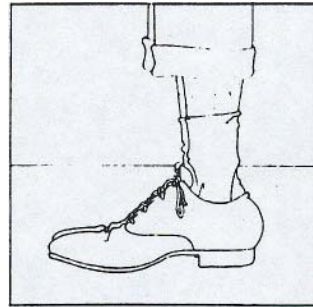
chez le teinturier, à la teinturerie,

au pressing, au nettoyage à sec _____

La **teinturière** _____ vous demandera si, en plus, vous voulez le faire **réimperméabiliser** _____. Dans ce cas, ce sera un peu plus cher.

Mes chaussures **prennent l'eau**, il faut que je les fasse ressemeler.

Vous vous baignez avec votre montre ? - Oh oui, elle est parfaitement **étanche** _____



Dira-t-on "imperméable" ou "étanche" (et pourquoi, à votre avis) ?

pour une caméra **étanche** une couche de terrain **imperméable**

les différents compartiments d'un sous-marin **étanche** un pansement **imperméable**

L'allemand FALTE / FALTEN en français ? LE PLI ,2 verbes, lesquels? Complétez!

Les enfants, _____ **pliez** _____ votre serviette avant de vous lever de table!

Veux-tu m'aider à _____ **plier** _____ les draps, s'il te plaît ?

Il est rigolo, ce bouledogue, avec son museau tout _____ **plissé** _____ !

Jupe _____ **plissée** _____ bleu marine et chemisier bleu ciel: tel est l'uniforme de la pension.

Ma grand-mère a le visage encore jeune pour son âge, elle n'a pas beaucoup de **rides** _____ /elle n'est guère **ridée** _____ .

Méfiez-vous des faux-amis, nombreux dans le domaine de l'habillement!

der Sakko	la veste le veston	der Schal	le foulard, l'écharpe
der Zylinder	_le haut de forme	die Weste	le gilet sans manches _____
das Kostüm	_le tailleur _____	die Garderobe	le vestiaire, la penderie, le
	porte-manteau, la garde-robe		
das Jackett	_le veston _____	das gelbe Trikot	le maillot jaune _____

und das berühmte Feigenblatt **la feuille de vigne** _____

Attention à l'alld "Mütze"!

Le rapeur **la casquette**

Sur la tête d' un skieur **un bonnet** _____

un agent de police **un képi** _____

un français type (avec sa baguette, son **_____béret** _____ et son litre de rouge)



